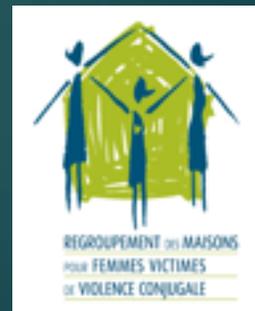


L'ACCUEIL DES FEMMES IMMIGRANTES EN MAISON D'AIDE ET D'HÉBERGEMENT : RECHERCHE, OUTILS ET PLAIDOYER

Colloque sur la violence conjugale et familiale
9 mai 2023

REGROUPEMENT DES MAISONS POUR FEMMES VICTIMES DE
VIOLENCE CONJUGALE

SASTAL CASTRO ZAVALA ET LOUISE LAFORTUNE



Le Regroupement

- ▶ 46 maisons d'aide et d'hébergement desservant dans 16 des 17 régions administratives du Québec, en milieu urbain et rural
- ▶ Leurs services
 - ❖ Écoute et intervention téléphoniques 24/7
 - ❖ Consultations externes
 - ❖ Hébergement sécuritaire
 - ❖ Intervention individuelle et de groupe visant la reprise de pouvoir des femmes
 - ❖ Intervention jeunesse
 - ❖ Suivi post-hébergement
 - ❖ Référence, support et accompagnement dans les démarches
 - ❖ Défense individuelle et collective des droits
 - ❖ Activités sociales
 - ❖ Activités de prévention et de sensibilisation



Le Regroupement

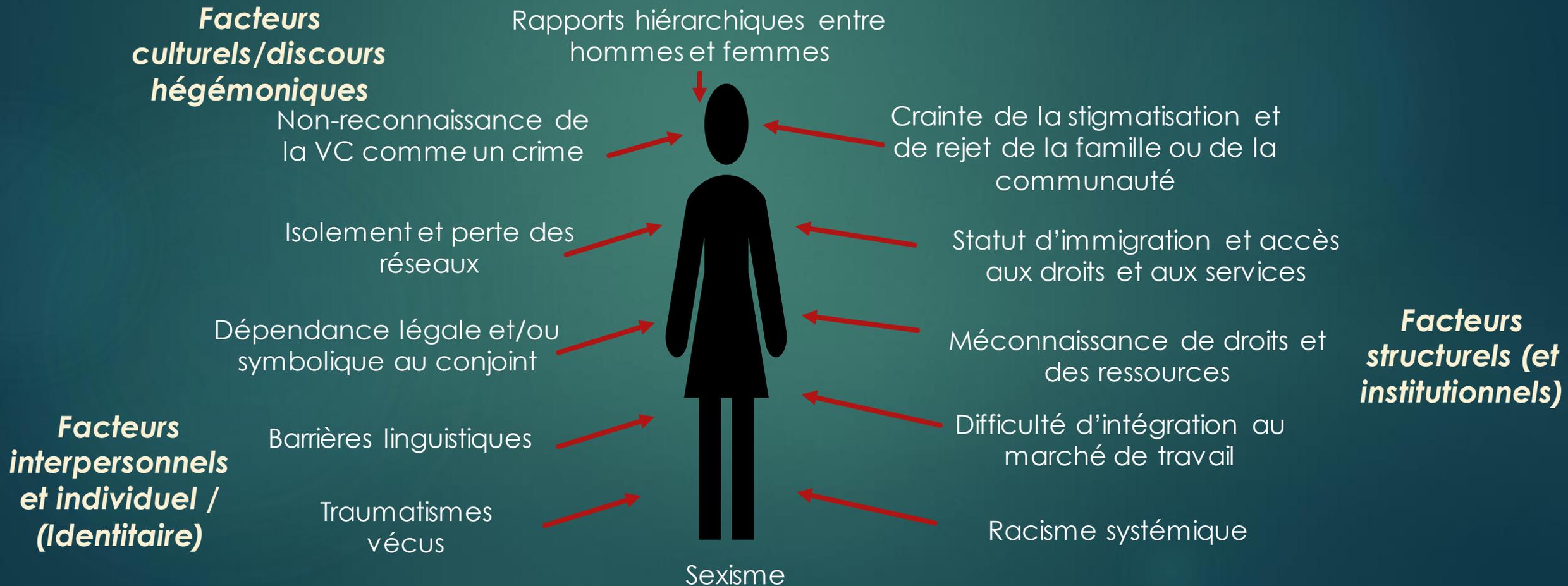
- ▶ Par sa mission d'éducation, de sensibilisation et d'action, le Regroupement :
 - ▶ Contribue à faire évoluer les lois et les politiques afin de rendre plus adéquates les mesures de protection pour les femmes et enfants victimes de violence conjugale.
 - ▶ Déploie un éventail de stratégies de prévention permettant à la population, aux intervenantes et intervenants sociaux et au gouvernement de mieux comprendre, dépister et agir en matière de violence conjugale.



Femmes immigrantes en maisons d'aide et d'hébergement

- ▶ **Au Canada**, les femmes immigrantes (FI) **résidentes non permanentes** étaient proportionnellement **six fois plus nombreuses** parmi les résidentes des maisons d'hébergement pour victimes de violence que dans la population générale (Moreau, 2019).
- ▶ **Selon les dernières statistiques(2021-2022), dans les maisons membres du Regroupement :**
 - ▶ 1. Les **femmes nées à l'extérieur du Canada** représentent **16,5%** (n=331) des femmes hébergées
 - ▶ 2. Parmi ces femmes, le 83% (n=258) a un statut de citoyenneté ou de résidence permanente et **22%** (n=73) ont **un statut précaire**.
 - ▶ 3. Elles représentent **9%** des femmes reçues dans les services externes et post-hébergement.
 - ▶ 4. Les femmes ont une diversité d'origines: Moyen-Orient *, Afrique, Asie, Europe, les Caraïbes, Amérique du Sud et Amérique centrale.
 - ▶ 5. Des 177 femmes qui utilisaient une autre langue que le français pour communiquer, le **36%** (n=65) **avait besoin d'une interprète**
 - ▶ 6. Nous observons une présence plus importante des femmes immigrantes dans certaines régions: Montréal, Laval, L'Outaouais, Québec et Sherbrooke.

Les femmes immigrantes VVC: complexité des enjeux vécus



Cadre d'analyse

Dans une visée d'adaptation culturelle des services et des pratiques, le Regroupement utilise des approches théoriques qui tiennent en compte la complexité du vécu des femmes et des contextes d'intervention.

2) L'approche interculturelle:

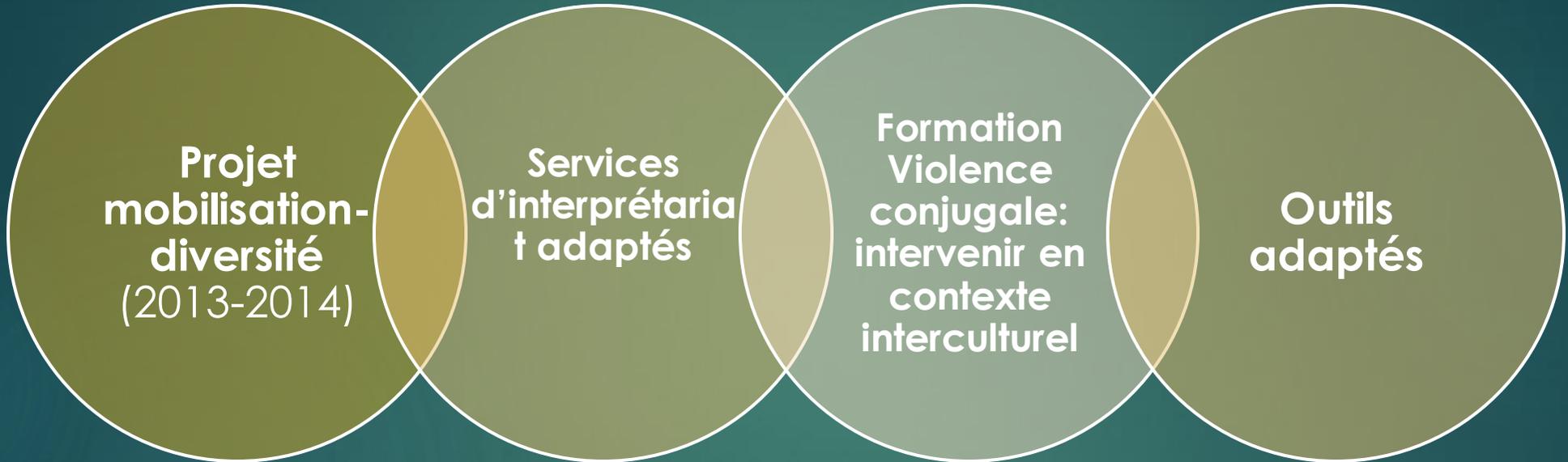
- ▶ Ce cadre tient compte des dynamiques relationnelles entre personnes (EXE: les femmes et les intervenantes) porteuses de cultures différentes. (Bellemare, 2012; Pham, 2012)
- ▶ Elle considère les réalités, les valeurs et les coutumes des femmes et des intervenantes.
- ▶ Ce cadre permet de voir au-delà de lunettes culturelles des intervenantes afin de comprendre celles de femmes avec qui elles interviennent.

3) Intervention féministe intersectionnelle (IFI):

Cette perspective considère **les effets conjugués de l'imbrication de plusieurs formes d'oppression** (racisme, sexisme, classisme, hétérosexisme, âgisme, etc.) dans la vie des personnes en évitant leur hiérarchisation (Castro, Lafortune et Sanhueza, 2022; Collins et Bilge, 2020; Crenshaw et Bonis, 2005).

Ces oppressions s'organisent sur différents plans (identitaire, interpersonnel, culturel et structurel).

Ces approches permettent de considérer les oppressions liées aux identités des femmes, ainsi qu'aux aspects culturels et structurels qui traversent les relations d'aide.



Collaborations-Partenariats
Plaidoyer commun
(TCRI, FMHF, Alliance MH2)

**Projet de développement d'un modèle de services
en interprétariat**

1) Projet Mobilisation-Diversité



- ▶ Acquérir des connaissances et une meilleure compréhension de la situation et des besoins des femmes immigrantes et de celles des minorités ethnoculturelles qui sont victimes de violence conjugale
- ▶ Élaborer un programme d'adaptation des services offerts par les maisons d'hébergement aux femmes immigrantes et à celles des minorités ethnoculturelles victimes de violence conjugale, et ce, pour toutes les régions du Québec
- ▶ Documenter la question des services d'interprétariat
- ▶ En 2013-2014, le RMFVVC a organisé:
 - 1) Une consultation auprès de 33 MH membres (n=63);
 - 2) Un questionnaire préparatoire;
 - 3) Un espace d'échanges sous forme des rencontres interrégionales auprès des intervenantes des maisons membres.

Projet Mobilisation-Diversité

Obstacles rencontrés

1. Barrière de la langue
2. Méconnaissances des statuts d'immigration
3. Méconnaissance des aspects culturels (habitudes alimentaires, éducation des enfants, influence de la famille, de la communauté et de la religion).
4. Les démarches plus longues et l'accompagnement plus intense nécessaires pour soutenir les femmes immigrantes
5. Les préjugés et le racisme envers les femmes immigrantes à l'intérieur et à l'extérieur des maisons.
6. La méconnaissance de l'existence des maisons d'aide et d'hébergement

L'accueil des FI, un enrichissement pour les MH

- Des dynamiques de groupe enrichissantes: ouverture et découvertes
- Le partage d'une socialisation semblable favorise la solidarité entre femmes
- Une source d'information importante pour les intervenantes: culture, démarches d'immigration, etc.
- De nouvelles ressources pour les maisons: implication bénévole, interprétariat, etc.
- Expertise des maisons qui accueillent depuis plusieurs années une majorité de femmes immigrantes

Retombées importantes



Des services
d'interprétariat
accessibles et
adaptés ***

La formation
*Violence
conjugale:
intervenir en
contexte
interculturel*

Trousse d'outils
en différentes
langues

Des services d'interprétariat adaptés

- ▶ **Documentation des besoins liés à l'interprétariat** dans les maisons d'aide et d'hébergement = rapport présenté au MIDI en 2015
- ▶ D'importantes ressources supplémentaires sont nécessaires pour assurer les mêmes droits et le même accès aux services sociaux et judiciaires aux femmes allophones VVC.

Constats

1. Besoins des services d'interprétariat (SI):

- a) Interne (accueil, intervention, suivi)-65%;
- b) Externe (accompagnement dans les démarches)-35%
- c) SI-priorité aux services essentiels

2. **Les MH compensent pour les lacunes de l'offre d'interprétariat** non assumée par l'État.

- Ressources concentrées dans les grandes régions métropolitaines
- **SI** non adaptées à la violence conjugale
- Services onéreux

Suite... services d'interprétation adaptés



► Revendications

1. Création d'un fonds gouvernemental spécial dédié à l'interprétariat assurant la gratuité des services nécessaires à l'intervention et à l'accompagnement auprès des femmes dans toutes les régions du Québec;
2. La formation des interprètes à la violence conjugale et aux autres formes de violence faite aux femmes; ***
3. La traduction systématique des outils nécessaires à l'intervention



Formation *Violence conjugale: intervenir en contexte interculturel*



Partie	Thèmes abordés
Première partie. Migrations et diversité culturelle	<ul style="list-style-type: none">• Le racisme• L'histoire des politiques d'immigration au Canada et au Québec• L'intersectionnalité comme approche pour mieux comprendre les discriminations multiples
Deuxième partie. Intervention et diversité culturelle : approche interculturelle	<ul style="list-style-type: none">• la diversité culturelle des femmes issues de l'immigration, l'approche interculturelle pour mieux adapter l'intervention des maisons
Troisième partie. Violence conjugale et statut d'immigration	<ul style="list-style-type: none">• Les statuts d'immigration.• L'impact des statuts d'immigration sur l'accès aux services/droits.• Questions à se poser pour rétablir un statut ou intervenir auprès d'une femme avec un statut précaire.



Outils adaptés pour les femmes immigrantes victimes de violence conjugale

Trousse d'accueil des femmes allophones



DES OUTILS DESTINÉS À L'ACCUEIL DES FEMMES IMMIGRANTES

en maison d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale

VERSIONS DE TEXTES ET DE VIDÉOS EN :

ANGLAIS	ENGLISH	OURDOU	أردو
ARABE	اللغة العربية	PERSAN	
BENGALI	বাংলা ভাষা	PORTUGAIS	PORTUGUÊS
ESPAGNOL	ESPAÑOL	RUSSE	РУССКИЙ
FRANÇAIS		SWAHILI	KISWAHILI
LANGAGE DES SIGNES (LSQ)		TURC	TÜRKÇE
MANDARIN	普通话	VIETNAMIEN	TIẾNG VIỆT



Le texte écrit des 7 capsules vidéo

-  **1** Bienvenue
-  **2** Attention sécurité !
-  **3** Mon statut d'immigration
-  **4** La violence conjugale: vous pouvez porter plainte
-  **5** La famille et ses lois
-  **6** La protection de la jeunesse au Québec
-  **7** La violence conjugale, c'est quoi au juste ?



Outils adaptés...

- ▶ **1) Fiche thématique Violence conjugale et femmes sans statut**

- ▶ <https://maisons-femmes.qc.ca/publications/fiche-thematique-violence-conjugale-et-personnes-sans-statut/>

- ▶ **2) Outils pour l'amélioration de la pratique judiciaire**

Défendre une femme issue de l'immigration victime de contrôle coercitif : Guide pour les avocats et les avocates en droit de l'immigration

- ▶ <https://maisons-femmes.qc.ca/wp-content/uploads/2022/11/RMH-CC-22-FasciculeImmigration-Web.pdf>

- ▶ Reconnaissance de contrôle coercitif (CC) vécue par les femmes immigrantes

- ▶ Informations pertinentes pour monter un dossier (identifier et documenter le CC)



Projets en collaboration et parténariat

**COLLABORATION POUR LE RAPPROCHEMENT ENTRE LE SECTEUR FEMMES
ET LE SECTEUR D'ACCUEIL DES PERSONNES IMMIGRANTES**

1. Partenariat de lutte contre les violences faites aux femmes immigrantes et racisées en améliorant les pratiques à leur endroit (TCRI, 2015-2018).

- Explorer les **obstacles pour la demande d'aide**.
- **Besoins des organismes** des deux secteurs pour l'adaptation de services et pour l'amélioration de l'intervention.
- **Pistes d'action** pour renforcer et améliorer le partenariat entre les deux secteurs.



2. Projet de développement d'un modèle de services en interprétariat (2021-2024)

- ▶ En partenariat avec la Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes (TCRI), le Regroupement collabore avec la FMHF et l'Alliance MH2 pour développer un modèle de services d'interprétariat pour les femmes allophones victimes de violence conjugale.
- ▶ Le projet, financé par le MIFI, vise également à **renforcer la collaboration entre les réseaux d'accueil, d'établissement et d'intégration des personnes immigrantes et les réseaux d'organismes de lutte contre la violence conjugale.**
- ▶
- ▶ Il y a eu une **augmentation importante de la demande de services d'interprétariat.**
- ▶ **De juillet 2022 à janvier 2023, 365 séances d'interprétariat** totalisant 755 heures de service ont été effectuées auprès de 24 maisons d'aide et d'hébergement, dans **15 langues**. Depuis le début du projet, **207 interprètes**, issues de plus d'une dizaine de banques d'interprètes, ont participé à l'un ou l'autre des trois **modules de formation sur la violence conjugale et le travail d'interprétariat** dans le contexte de cette problématique. À ce jour, 96 interprètes ont complété la formation.
- ▶ Jusqu'à présent, 3 séances d'information et d'échange sur le fonctionnement du modèle de services ont été offertes aux maisons.

Conclusion



- ▶ Reconnaissance de l'expertise des maisons dans le développement des solutions
- ▶ Importance des collaborations et partenariats pour un travail de plaidoyer efficace

« Le travail qui reste à faire pour garantir l'accessibilité et l'universalité de services pour toutes les femmes victimes de violence conjugale implique la collaboration de tous les acteurs concernés. »



▶ Des questions ?

Références

- Castro Zavala S., Lafortune, L. et Sanhueza, T. (2022). L'adaptation des services des maisons d'aide et d'hébergement aux femmes immigrantes et issues des réponses diversifiées. Dans C. Boulebsol, M-M. Cousineau, C. Deralche, M. Fernet, C. Flynn, S. Genest, Jimenez, E. et J. Maheu (Dir.), *Pratiques et recherches en matière de violence conjugale — Co-construction des connaissances et expertises* (p.193-214). Presses de l'Université du Québec.
- Collins, P.H. et Bilge, S. (2020). *Intersectionality*. Polity. Duke University Press.
- Crenshaw, W. K. et O. Bonis (2005). «Cartographie des marges: Intersectionnalité, politiques de l'identité et violences contre les femmes de couleur», *Cahiers du genre*, vol. 2, n° 39, p. 51-82. (Ouvrage original publié en 1991 sous le titre *Mapping the Margins: Intersectionality, Identity Politics, and Violence Against Women of Color*, *Stanford Law Review*, 1991, 43 (6), 1241-1299.
- Fédération des maisons d'hébergement pour femmes (FMHF, 2015). *Rapport final du projet: «I come from Turkey - Je viens de la Dinde, Y a-t-il un interprète dans la salle?»*. Adaptation de l'intervention et des services aux réalités et besoins des femmes immigrantes, des femmes issues des communautés culturelles, et de leurs enfants. Québec, Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion (MIDI).
- Moreau, G. (2019). Les établissements d'hébergement canadiens pour les victimes de violence, 2017-2018. Juristat No 85-002-X. Statistiques Canada. Consulté sur le site de statistiques Canada le 20 décembre 2020 : <https://www150.statcan.gc.ca/n1/fr/pub/85-002-x/2019001/article/00007-fra.pdf?st=2W6EpcZ>
- Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale (RMFVVC, 2014). *Mobilisation et diversité. Rapport de consultation. Adaptation des services aux besoins des femmes immigrantes et québécoises issues de l'immigration*. Montréal, Le Regroupement.
- Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale (RMFVVC, 2021). *Statistiques des maisons membres pour l'année 2020-2021*. Montréal, Le Regroupement.
- Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale (RMFVVC, 2022). *Statistiques des maisons membres pour l'année 2021-2022*. Montréal, Le Regroupement.
- Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes (TCRI, 2018). *Plaidoyer commun pour des services équitables en violence pour les femmes immigrées et racisées, incluant celles vivant de multiples discriminations de par le handicap, l'orientation sexuelle, l'origine, la couleur, la situation socioéconomique, et c.* Montréal, TCRI.



Migration :
ministres en

Références

Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence conjugale Téléphone : 514-878-9134

- ▶ www.maisons-femmes.qc.ca
- ▶ <https://www.facebook.com/RMFVVC/>
- ▶ llafortune@maisons-femmes.qc.ca